

**Договор №: 69 Партнерства  
по экзамену IELTS**

**Contract №: 69  
for IELTS partnership**

<p><b>Ташкент</b> <b>28 Июня 2022</b></p>	<p><b>Tashkent</b> <b>28 June 2022</b></p>
<p><b>British Council (Uzbekistan)</b>, расположенное по адресу Узбекистан, г. Ташкент, улица Амира Темура, 107Б, Международный Бизнес Центр, блок А, 2й этаж., именуемое в дальнейшем "British Council", в лице Директора Денис Воддингхем, учрежденный Королевской Хартией и зарегистрированный в качестве благотворительной организации, с одной стороны, и <b>Университет Аджу в городе Ташкенте</b>, именуемый в дальнейшем как «Регистрационный центр», в лице Ректора Муратова Гайрата Азатовича, действующего на основании устава, с другой стороны, далее именуемые совместно «СТОРОНЫ», заключили настоящий договор на оказание услуг партнерской программы IELTS (здесь и далее – "Договор") о нижеследующем:</p>	<p><b>British Council (Uzbekistan)</b>, located 2<sup>nd</sup> floor, Block A, International Business Centre 107B, Amir Temur street, Tashkent, Uzbekistan, postcode 100084, hereinafter referred to as "British Council", represented by Director Denise Waddingham, incorporated by Royal Charter and registered as a charity, on the one hand, <b>Ajou University in Tashkent</b>, hereinafter referred to as "Registration centre", represented by the Rector Gayrat Muratov, acting on the basis of the certificate, on the other hand, hereinafter collectively referred to as PARTIES, have concluded this Contract for IELTS partnership programme delivery (herein and after – "Contract") as follows:</p>
<p><b>1. Термины и Определения</b></p>	<p><b>1. Terms and Definitions</b></p>
<p>1.1 В данном Договоре применяются следующие определения:</p> <p><b>Административный сбор</b> имеет значение, указанное в Приложении В.</p> <p><b>«Администратор экзаменов Британского Совета»</b> означает Экзаменационную службу British Council (Узбекистан), оказывающую услуги поддержки в процессе сдачи экзаменов на местном уровне British Council, включая администрирование тестовых регистрационных центров экзамена IELTS British Council в Узбекистане.</p> <p><b>«Кандидат»</b> означает физическое лицо, зарегистрированное Регистрационным Центром для сдачи экзамена IELTS, предлагаемого British Council в Узбекистане, и ссылка на <b>«Кандидатов»</b> во множественном числе будет иметь соответствующее значение.</p> <p><b>«Сведения о Кандидате»</b> означает информацию, зафиксированную в любой форме, на основании которой возможна идентификация отдельного Кандидата, и которая может включать, помимо прочего, контактные данные, прочие личные сведения, фотографии, выраженные о Кандидате мнения.</p> <p><b>«Дата начала»</b> означает дату вступления в силу настоящего контракта (см. Пункт 1).</p> <p><b>«Контроль»</b> означает способность осуществлять контроль над состоянием дел другой стороны, в</p>	<p>1.1 In this Contact the following definitions apply:</p> <p><b>Administrative Fee</b> shall have the meaning set out in Annex B.</p> <p><b>'British Council Exams Administrator'</b> means British Council (Uzbekistan) Examination Services which provides exam support services locally to the British Council including administering British Council IELTS test registration centres in Uzbekistan.</p> <p><b>'Candidate'</b> means an individual registered by the Registration Centre for an IELTS test offered by the British Council in Uzbekistan, and references to <b>'Candidates'</b> shall be construed accordingly.</p> <p><b>'Candidate Data'</b> means information recorded in any form from which an individual Candidate can be identified, which may include, without limitation, contact details, other personal information, photographs, and expressions of opinion about the Candidate).</p> <p><b>'Commencement Date'</b> means the date this contract comes into effect (see clause 1).</p> <p><b>'Control'</b> means the ability to direct the affairs of another under the given Contract (and <b>'Controlled'</b> shall be construed accordingly).</p>